

GÉRALDINE SOLIGNAC

Paseo salamanca, #30, SM70, MZ18, LT13
PLAYA DEL CARMEN, QROO, 77710

MÉXICO

- **Frances** (Nativo)
- **English** (Fluido)
- **Español** (Fluido)

+52 984-135-7062
GERALDINE.SOLIGNAC@GMAIL.COM

Competencias

- Traductor, subtitulador, transcriptor, corrector
- Microsoft office
- Ciencias
- Deportes, buceo

Experiencia laboral relevante

TED talks - Traductor y transcriptor

Abril 2020 - PRESENTE

<https://www.ted.com/profiles/15704307/translator>

Babelcube - Traductor: Inglés - francés

Julio 2020 - PRESENTE

Tektime Books translation - Traductor: inglés - francés y español - francés

Abril 2020 - PRESENTE

https://www.traduzioneLibri.it/profilo_pubblico.asp?GUID=bfba949369b7d887a401208e9007cdd0&caller=profilo

Theseus Tours SA de CV, Playa del carmen - México - Fundadora

Ene 2016 - PRESENTE

- Fundadora y operadora de Theseus Tours SA de CV
- Webmaster, redactor y traductor de página web empresarial:
DeepDarkDiving.com
- Ventas y manejo de los tours completos

Go Sidemount, Europe - Traductora de la tienda en línea : inglés - francés (inglés - español a veces): razorgosidemount.eu/fr/

Ene2016 - PRESENTE

- Traductora de los productos y manuales de usuario
- Actualizaciones periódicas y renovación de la página web y el blog

Milos Travel, Milos - Grecia - Traductora, inglés - francés:
milostravel.com

Julio 2011 - Agosto 2011

- Traducción de la página web

Freelance, Playa del Carmen - México - Instructora de buceo & Guía (inglés, francés, español)

Julio 2010 - Ene 2016

- Servicios de buceo profesional en campos altamente calificados (Cueva, Técnico, CCR, DPV)
- Clientela internacional en 3 idiomas (francés, inglés, español)

Voluntario, Terre des hommes Foundation - Traductora (inglés, francés, español)

Ene 2010 - Julio 2010

- Traducción de informes

CNRS, France - Científica de investigación

Sept 2000 - Feb 2010

- Trabajo colaborativo en proyectos internacionales en ciencias ambientales (Francia, Alemania, España, Irlanda, Argentina)
- Redacción de artículos de revistas especializadas (inglés y francés)
- Tesis de Doctorado (francés)

Formación

Centre de formation professionnelle et continue, Ci3M - France - Formación en traducción profesional inglés - francés

Mayo 2020 - Mayo 2021

- Traductora profesional

Université Paris 7, Denis Diderot, Paris - Doctorado en ciencias ambientales

Sept. 2000 - Dic. 2005, Paris, Orléans - Francia ; Wuppertal - Alemania ; Valencia - España

FFESSM, CMAS, PADI, TDI, IANTD, Playa del Carmen, Mexico - Buzo Profesional

Julio 2010 - Presente

- Instructora y buza